

EKM-ENA

dato á la palabra el significado de conejo negro, lo que parece dudoso, porque conejo se traduce por tul ó thul; la primera radical realmente proviene de eek ó ekbon, color negro.

Ekmul. Ek-mul, palabra del idioma maya que significa, cerro negro; radicales, ek, negro, y mul, cerro.

Eknaben. Palabra del idioma maya que significa, ennegrecido, ó untado de negro.

Eknakan. Palabra del idioma maya que significa, ennegrecido ó enlutado; tal vez de origen mitológico.

Elgiapan. Nombre mexicano muy adulterado; lugar del Estado de Guerrero.

Elota. Elotla, plural de elotl, mazorea de maíz tierno, en idioma mexicano; lugar del Estado de Sinaloa.

Elote. Elotl, nombre mexicano de la mazorea de maíz tierno.

Elotepec. Elo-tepec, pueblo de elotes en idioma mexicano: elotl, elote, y tepec, lugar poblado; pertenece á Oaxaca.

Elotzontecotitla. Elo-tzontecom-titla, del idioma mexicano; literalmente está formado el nombre de elotl, elote, tzontecomatl, cabeza separada del cuerpo, y la final titla, colectiva, vocablo que designa alguna planta probablemente.

Eloxochita. Eloxochitla, Eloxochi-tla, plural mexicano de eloxochitl, nombre de una planta descrita por Hernández.

Eloxochitlan. Eloxochi-tlan, en las plantas del eloxochitl, nombre mexicano, con la terminación tlan, de lugar; lugar perteneciente al Estado de Oaxaca.

Elsó. Significa en el idioma chatino, tarántula, grande arácnido; el nombre de lugar corresponde á San Juan Lachao.

Elxac. Del Estado de Chiapas.

Embajomui ó **Empajomui**, del mazahua; significa, tierra colorada.

Embaró. En lengua mazahua significa, piedra colorada; con aquel nombre se designaba Atlacomulco, lugar donde hay pozo.

Emel. Palabra del idioma maya que significa, bajarse.

Emenguario. Emengua-ro, lugar de maíz temprano, ó que fructifica en corto tiempo, en el idioma tarasco; radicales: emengua, maíz, y la final ro, de lugar; pertenece á Guanajuato.

Empeni. Corrupción probable de vipeni, palabra otomí que significa tejocote; esta palabra se traduce también por dopri ó dopini, en el mismo idioma.

Enaltic. Del Estado de Chiapas.

Enandio. Enandi-o, del tarasco; lugar de guayabas: de enandi, esa fruta. La composición se verifica sin alteración en el fin de la radical.

Enándiro. Enandi-ro, del idioma tarasco; sinónimo de Enandio y de radicales parecidas: enandi, guayaba, y la final ro, de lugar.

END-EPU

Endejé, Enyegé ó Enregé, palabra de origen otomí ó mazahua.

Endemuy. De origen otomí; pertenece al Estado de México.

Endenti. De origen otomí.

Endó. Del idioma otomí.

Endondo. De origen otomí.

Ensabi. Del idioma mazahua.

Entecvia. En el idioma chatino quiere decir, llano de nopal: de entec, llano, y via, nopal; el vocablo del idioma chatino es sinónimo de Nopala, que lleva el mismo lugar y que significa en idioma mexicano, abundancia de nopales; pertenece al Estado de Oaxaca.

Enxatemá. En idioma mazahua significa, pájaro.

Enxhuigre. De origen otomí, pero si realmente pertenece á este idioma, debe estar muy adulterada la palabra.

Enyege. Significa agua en idioma mazahua.

Enyege. De origen otomí.

Epapan. Epa-pan, del idioma mexicano; lugar de zorrillos: epatl, zorrillo, y pan, final de lugar que significa sobre.

Epatán. Véase Epatlan; el lugar pertenece al Estado de Jalisco.

Epatlan. Epa-tlan, del idioma mexicano; lugar gar de zorrillos, Nephitis macroua, de Licht, y bicolor, de Gray; el animal epatl y la terminación tlan.

Figura del Códice de Mendoza.

Epazote. Epazotl ó Epazotli, nombre de una planta de olor semejante al del zorrillo, Chenopodium ambrosioides, de Lineo; el nombre se deriva de epatl, zorrillo, y de otl, camino.

Epazote es lo mismo que Ipazote; Ipazotito es su diminutivo.

Epazotla. Epazo-tla, colectivo de epazotli ó epazotl; véase epazote.

Epazoyucan. Epazoyo-can, lugar en que hay epazote, lugar epazotado, en idioma mexicano: epazoyo, adjetivo compuesto de epazotli ó epazotl con la partícula yo y la final de lugar can; yo-can es también final.

La figura del Atlas pertenece á la Matricula de los Tributos.

Epazutla. Sinónimo mexicano de Epazotla.

Epejan. De origen tarasco y significado desconocido; el lugar pertenece á Puruándiro, Estado de Michoacán.

Epenchi. Se ignora el origen; hay dos lugares con el mismo nombre en el Estrdo de Jalisco.

Epopulco. E-popul-co, de origen mexicano, de cuyo nombre no se comprende fácilmente el principio pere si la terminación compuesta po-polco, que quiere decir, lugar conquistado.

Eppaazhulte. Palabra del idioma maya que significa, burlarse con una arma.

Epunguio. Epungui-o, del tarasco; lugar de pa-

ERA-ESQ

lomas torcazas: de epungua, paloma torcaza, Zenaidure carolinensis, y la final io, de lugar.

Erando. Eran-do, del idioma tarasco; lugar claro; nombre derivado de erantzaua, luz ó claridad.

Eremechic. Del idioma tarahumar del Estado de Chihuahua.

Erepindo. De origen tarasco y significado desconocido.

Erispo. De origen tarasco; el lugar pertenece á Morelia, Estado de Michoacán.

Eronaricuaro. Eronari-cuaro, del idioma tarasco; palabra verbal derivada de erongarini, atalayar, y de la terminación cuaro que indica acción verbal; lugar vigilado ó atalayado.

Erongaricuaro. Eronari-cuaro, estancia de vendedores en batalla, en el idioma tarasco; palabra derivada de erongariri, atalaya, y la final cuaro, de lugar.

Eroperácuaro. Venta, ó lugar donde se esperan, en idioma tarasco.

Escamela. De origen desconocido.

Escamilpa. Esca-milpa; la terminación es mexicana; la primera radical es desconocida; lugar de Jalisco.

Escolín. De origen desconocido.

Escontzin. Ezeon-tzin, del idioma mexicano, no es nombre geográfico; es el famoso lugar de descarrilamiento del Ferrocarril de Cuernavaca.

Escuchapa. Eseucha-pa, parece hibridismo mexicano; lugar de Guerrero.

Escuhé. En el idioma chatino quiere decir, que-lite tintóreo, derivado de escu, quelite, yerba, hue, tintoreo.

Escuinapa. Ixcuinapa, debe escribirse Itzcuinapan, de origen azteca; lugar de la República de Guatemala, en Centro América, y también del Estado de Sinaloa; significa la palabra, río de perros, derivada de itzcuintli, perro, y apan, río.

Escuintla. Itzcuin-tla, plural mexicano de itzcuintli, perro; fué la ciudad de los zutugiles en la República de Guatemala, y es también lugar del Estado de Chiapas.

Esdánayoo. Esdana-yoo, del idioma zapoteco; se le ha dado á la palabra el significado de casa de lavaderos; pero parece poco fundada la etimología en razón de que casa ó morada se traduce por lichi ó por yoho, ó yuú, que podría convenir á la radical de terminación, pero no á la primera, esdana, pues lavar javonando se dice rogocha, y lavar simplemente con agua, riguibi ó gotivi.

El lugar pertenece á Tlapacoyan, en el Estado de Oaxaca.

Esdíagoya. Se ha traducido del idioma zapoteco por clavellina, nombre de una flor, pero á ésta se le da el de guabi cohuanaxiíaa; el lugar pertenece á Oaxaca.

Esquipula. Esquipulas; seis lugares del Estado de Tabasco llevan este nombre, uno en Chiapas y otro en la República de Guatemala; la palabra Es-

EST-EXC

quipula parece de origen americano, pero se ignora la lengua á que pertenece.

Estayuca. Iztayu-can, ó Iztayo-can, significa salina ó lugar salado, en idioma mexicano; radicales: can, lugar, é iztayo, adjetivo que significa salado.

Estetla. Itzte-tla, colectivo mexicano del itztetl, nombre de la obsidiana, roca negra que labraban con arte los antiguos zapotecos y los mexicanos; pertenece el lugar á Etna, del Estado de Oaxaca.

Estimucha. De origen tarasco; se ignora el significado.

Estutempam. Eztu-tempa; la palabra pertenece al idioma mexicano, pero indescifrable por su corrupción; el lugar pertenece á Ixtlahuaca, en el Estado de México.

Etna. E-tla, frijol, lugar abundante de frijol que los españoles llaman judías; el nombre Etna es colectivo de etl, frijol; hay diez y seis lugares con el mismo nombre en el Estado de Oaxaca.

Etnan. E-tlan, en el frijol; del idioma mexicano; nombre compuesto de etl, frijol, Phaseolus vulgaris, L., planta leguminosa y alimenticia, y de la final tlan, de lugar.

El signo figurativo del nombre Etna es un frijol negro con una pequeña mancha blanca, que llegó á ser en la escritura azteca la letra vocal e, en la composición de muchas palabras.

La figura del Atlas pertenece á la Matricula de los Tributos ó Códice de Moctezuma.

Etlantepec. Etnan-tepec, pueblo de Etnan, en idioma mexicano; componentes: Etnan y tepec.

Etlatongo. Etna-tonco, el pequeño Etna, nombre del idioma mexicano; el lugar pertenece al Estado de Oaxaca.

Etembaro. Etembaro significa, en donde hay fuego ó lumbre, en el idioma tarasco: del verbo etemucuni, arder lumbre á la puerta ó boca, y la terminación baro, de lugar.

Etucua. Significa sal, en idioma tarasco.

Etucnapicuaro. Etucua-picuaro, salina donde se coje sal, significa el nombre en idioma tarasco; de etucua, sal, y la final picuaro, derivada de picuare-rani, tener entendimiento; literalmente, donde se entiende el trabajo de la sal.

Etucuarillo. Etucua-ro, del tarasco; lugar de sal: de etucua, sal de cocina, y de la final ro, de lugar. Etucuarillo es diminutivo castellanizado del anterior.

Etzatlan. Ez-atlan, lago de sangre, en idioma mexicano: de eztl, sangre, y atlan, en el agua; lugar del Reino de Nueva Galicia, hoy Jalisco.

La topografía y la historia de los sangrientos combates de la Galicia colonial, corresponden bien al nombre del lugar.

Euan. Palabra del idioma maya que significa bajado.

Excachaché. Del idioma maya; significa, maxtli, tapador ó braguero fabricado de cortezas de madera; rudimentario vestido de los indios.

EXC-EXT

Excampel. Palabra del idioma maya, de dudosa significación.

Excolpaltepec. Ezcol-pal-tepec, palabra de origen mexicano indudable, pero tan adulterada, que está inconocible; el lugar pertenece al Estado de Oaxaca.

Excuatitla. Del idioma mexicano; no se conoce el significado.

Excuch. Ex-cuch, palabra del idioma maya que significa maxtli ó calzón de carga, ó para el trabajo.

Exkanhá. Ex-kanhá, del idioma maya; significa, braguero ó calzón mojado en agua amarilla.

Exkenlil. Ex-kenlil, palabra del idioma maya que significa, braguero ó calzón sucio.

Exotitla. Exo-titla, lugar de ejotes, de la legumbre verde del frijol, en idioma mexicano: exotl y la final compuesta colectiva, titla.

Exquitlan. Izqui-tlan, lugar de escobas, en idioma mexicano; radicales: izquitzli, escoba para barrer, y la final tlan, de lugar.

Extocá. De origen otomí; se cree que esta palabra se deriva de exdo-cahá, y significa, donde se tienden tunas: de cahá, tuna, y exdo, palabra verbal.

EXT-EZH

Extum. Ex-tum, del idioma maya; significa, braguero ó calzón petrificado.

Eycoac. Ey-coa-c, lugar de tres culebras; antiguo sitio de la peregrinación azteca; radicales: ey, numeral que significa tres, coatl, culebra, y e, final de lugar.

Eytepeques. Ey-tepec, tres pueblos, en idioma mexicano: ey, tres, y tepec, lugar poblado.

Ezajol. Del Estado de Chiapas.

Ezhuahuac. Ez-hua-hua-c, del idioma mexicano; este nombre se encuentra mal escrito en el original, Eshuahuac; significa, lugar de agua ensangrentada ó de agua enrojecida; compuesto de eztl, sangre, de donde se deriva ezhuia, ensangrentar; la palabra puede descomponerse así: ezhu-a-huac, lugar que tuvo el agua ensangrentada.

El jeroglifo representa el agua roja.

Figura del MS. núm. 4, de 1714, de la Biblioteca Real de Berlín.

Ezhuahuac. Variante.

Figura del MS. Pleito de tierras.

Ezhuahuac. Variante.

Figura del MS. Pleito de tierras.

Ezhuahuac. Ezhua-huac, variante.

Figura del MS. Pleito de tierras.

G

GAB-GAM

Gabaa. De origen zapoteco; se le ha dado el significado de nueve sepulcros, derivado de ga, nueve, y baa, sepulcro.

Con el tiempo el idioma ha cambiado mucho, sufriendo verdaderas transformaciones, pues en su vocabulario se encuentra que nueve se traduce por xigabagaa, y sepulcro por baa ó guerobaa.

Gacefa. De origen desconocido; nombre de un rancho de Alamos, en el Estado de Sonora.

Gachupin. Gachupina, Gachupines, nombres de origen azteca, apodos denigrantes que los mexicanos pusieron á los conquistadores españoles; el vocablo debió ser en su principio cachiopina ó cachiuhpina, dividido así en sus radicales, cachio-pina, escarabajo con zapatos, palabra compuesta de caetli, zapato, de cachioqui ó cachuhqui, el que lleva ó hace zapatos, y pinacatl, escarabajo grande que no vuela; un pinacate con zapatos; la semejanza de la armadura de fierro y las espuelas con el insecto, produjo ese nombre vejatorio para los castellanos.

Gaha-Putla. Doble nombre con que se designa un lugar: gaha, es del idioma trique y significa probablemente lo mismo que Putla ó Poctlan, volcán ó cerro que humea, del idioma mexicano.

Gambino. Se cree que esta palabra viene del idioma cahita de Sinaloa.

GAM-GAV

Gamboita de Zatemayé. La primera palabra es un hibridismo, y la segunda de origen tarasco; el lugar pertenece á Jerécuaro, del Estado de Guanajuato.

Ganapa. De origen tarasco; lugar de Apatzingan, del Estado de Michoacán; en el idioma tarasco falta la g al principio de las dicciones.

Gandhó. De origen otomí.

Ganyi. De la lengua mazateca; el lugar tiene también un nombre mexicano, Teotitlan.

Garambullo. Nombre de una planta de las cacteadas, de fruto comestible parecido á la uva y de color morado; se ignora el origen de la palabra; el lugar pertenece al Estado de Guanajuato.

Garavito. De las lenguas del Estado de Durango.

Gatéa. Del idioma mazateco; significa probablemente lo mismo que la voz mexicana Tenanco, lugar amurallado.

Gatundarhá. Gatun-da-rhá del idioma chocho; nombre que lleva Tepetlapa, en mexicano, pedregal; las radicales del primero son: gatu, cumbre, da, palo, rha, doce, numeral.

Gavichán. De lengua desconocida; lugar de Acotpan, perteneciente á Jalapa, en el Estado de Veracruz.

GEH-GOC

Gehuahuachén. Xengua-gua-chen, de origen tarasco; xengua significa, cerezas ó capulines, y entra en la composición del nombre.

Gentitagua. Del Estado de Jalisco.

Geráhuaro. Xeráhuaro, Xerácuaro, Xerácuaro-ro, del idioma tarasco; lugar del idolo de piedra llamado Xaracua, deidad de los tarascos.

Geucobum. Geu-co-bum, en chinanteco quiere decir, pueblo de hornos encendidos; nombre derivado de geu, pueblo, co, arder, bum, horno; pertenece á Ojitlán, Estado de Oaxaca.

Geugein. Geu-gein, del idioma chinanteco; significa pueblo agrio ó áspero; radicales: geu, pueblo, gein, agrio; el lugar pertenece á Xuxila, en el Estado de Oaxaca.

Geumajó. Geu-ma-jó, significa en idioma chinanteco, pueblo del árbol ó palo de algodón; radicales: geu, pueblo, ma, palo, y jó, algodón; el nombre chinanteco significa lo mismo que el mexicano que lleva el lugar Ixcatlán, lugar de algodón; pertenece á Oaxaca.

Geumajon. Geu-ma-jon, del idioma chinanteco; lugar de palos de quelite; radicales: geu, pueblo, ma, árbol, jon, quelite.

Este lugar lleva el nombre de Sochiapan ó Xochiapan, río de flores, en mexicano, y pertenece á Oaxaca.

Geumalo. Geu-ma-lo, significa en idioma chinanteco, pueblo del camelote: geu, pueblo, ma, palo, y lo, camelote; lugar de Oaxaca.

El mismo lugar lleva el nombre mexicano de Tuxtepec ó Tochtepec, pueblo del conejo.

Geumaquíé. Geu-ma-quié, pueblo del palo de palma ó pueblo del palmar, en idioma chinanteco: geu, pueblo, ma, árbol, y quié, palma; el lugar se llama en mexicano Zoyaltepec, y significa lo mismo que en chinanteco, pueblo de las palmas.

Geunai. Geu-nai, significa en chinanteco lo mismo que en mexicano Yetla, corrupción de Etlá, frijolar: geu, pueblo, y nai, frijol; el lugar pertenece á Oaxaca.

Giasiha se llama en el idioma trique al pueblo de Tlaxiaco, del Estado de Oaxaca.

Gicayan. Xica-yan, lugar de jicaras ó escudillas, en idioma mexicano: xicalli, jicara, y la final yan, verbal de lugar; perteneciente al Estado de Guerrero.

Gila. (Río) habitado en otro tiempo por numerosas tribus llamadas nijoras, cocomariseapas, papavos, pimas altos, neidenibas y sobaipures. No se conoce el origen de la palabra.

Gipago. Viene de hipau ó hipahui, pues la posposición local hui, suele dividirse; lugar donde lavan, lavadero, en el idioma cahita del Estado de Sinaloa.

Goascorán. Río de Honduras; se ignora el origen del nombre.

Gocopiro. Lo mismo que Huoco, significa pino, en el idioma cahita de Sinaloa.

GOCH-GUA

Gochi. Pertenece á Rayones, del Estado de Nuevo León.

Gochico. De las lenguas de Sonora.

Góhú. Gó-hú se llama en chinanteco México; radicales: gó, el otro lado, y hú, agua; el lugar pertenece á Oaxaca.

Goibampo. Goi-bampo; la terminación bampo en el idioma cahita de Sinaloa es sinónimo de bacoa, laguna ó lugar de agua, pero se ignora lo que significa la primera radical.

Goicame. De significación desconocida; pertenece al idioma cahita de Sinaloa.

Goi Jaquia. Congregación de Tepahui, en el Estado de Sonora.

Goime. De huime, plural de huoi, coyote; significa, lo coyotes, en el idioma cahita del Estado de Sinaloa.

Goincari. De houim, plural de huoi, coyote, y cari, casa; significa, casa de los coyotes, en el idioma cahita de Sinaloa.

Golonchán. De los idiomas del Estado de Chiapas.

Golonguitz. Del Estado de Chiapas.

Gomi. De origen desconocido; lugar de Ures, en el Estado de Sonora.

Goni. De origen otomí.

Goonxi. Gonxi significa col, en idioma otomí; la col no era planta conocida en este continente antes de la conquista, así es que el nombre debe ser de alguna planta semejante.

Gorguz. Los labradores del campo le dan este nombre á una púa de fierro que ponen en una vara llamada garrocha para picar los bueyes cuando llevan el arado; se ignora el origen de la palabra; el lugar pertenece á Sonora.

Gorupo ó Coruco, nombre de un arácnido ó insecto que ataca las gallinas; se ignora su origen; el lugar que lleva este nombre pertenece al Estado de Sinaloa.

Gosogachic. Del idioma tarahumar del Estado de Chihuahua.

Gotigni. Se le atribuye origen otomí, pero no significa barranca seca como se ha afirmado; barranca se dice en otomí, hie, maye, ó sothie, y seco, yotti, ó yoni.

Goybuasi. De las lenguas de Sonora.

Guacamaya. Nombre de una ave, Zigodáctila Macrocerus militaris, de Vicill; la palabra pertenece á las lenguas de las Antillas; lugar perteneciente á los Estados de Michoacán y Guerrero.

Guacanajeté. Del Estado de Chiapas.

Guacas. De origen desconocido; pertenece á Tepic.

Guacáybo. Del Estado de Chihuahua.

Guacinas. De origen tarasco, aunque es preciso advertir que no hay g inicial en esa lengua; el lugar pertenece á Coalcomán, en el Estado de Michoacán.

Guaco. Nombre de una planta que se ha usado de diferentes maneras en la medicina vulgar; hay